

REDACCION:  
USPALLATA 981

# EL "ARGENTIN DJIJO"

## THE YOKOHAMA SPECIE BANK Ltd.

Reconquista 80  
U. Telef. 416 y 4288 Avenida  
Casilla de Correo No. 652

Buenos Aires

当座預金 年壹歩  
 小口當座預金 年四歩  
 定期預金 三月以上 年四歩五厘  
 六月以上 年五歩  
 六月以上 年六歩  
 田代預金  
 横濱正金銀行  
 ブエノスアイレス支店  
 レコンキスタ街八十番  
 電話番号 ウニオン  
 アヘニダ 〇四二六  
 全 四二八八  
 郷里送金  
 (最近相場、雜報欄参照)  
 取寄日、為替相場、換算率、送金致し、  
 但し、送金、手数料、利息、ヨリ、引、  
 六月以上 年六歩

# 亞爾然了時報

PERIODICO SEMANAL  
EN JAPONÉS  
REDACCION:  
USPALLATA 981 BS. AS

SUZUKI & CIA. LTDA.

SUZUKI GOMEI  
KAISHA  
KOBE, JAPON  
SHIGESHI MOTO  
REPRESENTANTE

San Martín 235 U. T. 1755 Av.  
Buenos Aires

日本花店  
 コロンビア街二二二番  
 電話一五三二(マセ)  
 蝶屋商店  
 コロンビア街八三五  
 電話〇八六三(マセ)  
 店主 芝原耕平

購讀料 一月一円五仙  
 三月四円五仙  
 半年九円  
 一年一十八円  
 發行所 水野勉  
 一丁、コロンビア街、  
 市、  
 五、  
 時、  
 社

## DESPENSA "TOKIO"

MERCADO DEL PLATA

Carlos Pellegrini 279 Unión Telef. 5814, Lib.

東京食料品店  
 カルロス・ペレグリーニ街  
 ニ七九番  
 電話 ウニオン  
 リバルター 五八一四

日本食料品  
 罐詰類一般  
 干物類一式  
 菓子類色々  
 菓品種色々  
 化粧品一式  
 反物類様々  
 楽しいお月夜迎ふ  
 ために日本から  
 色々な品物があつて  
 ましたから皆様の  
 御知照を致し、  
 民おれにお知らせに  
 侍性文下さい  
 尚、  
 尚、  
 尚、

Fujisaki & Cía.

LAVALLE 1268

BUENOS AIRES

Union Telef. 0519, Mayo



MATSURA TRADING CO. LTD.

IMPORTADORES  
ARTICULOS GENERALES DEL JAPON

Casa Principal: 52 BENTEN DORI  
YOKOHAMA

LAVALLE 341, Escritorio 107  
BUENOS AIRES

U. T. 31, Retiro 0985

MIGUEL LAICO

MAIPU 234

U. T. 33 Avenida 1164

通関手続人  
ミゲル ライク



Iida y Cía. Ltda.  
(TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

UNICOS AGENTES DE  
FURUKAWA ELECTRIC CO. LTD  
Calle Cerrito 254, 56

U. Telef. 3419 Mayo

Bs. Aires

Farmacia  
LA VICTORIA

La que vende más  
barato y atiende mejor  
a los japoneses

PATRICIOS 1600

日本特約  
大分強  
一六〇〇番  
薬舗

LA ARTISTICA  
CARPINTERIA MECANICA,  
TORNERIA Y FÁBRICA DE SILLAS  
DE TODAS CLASES

de PANTANO Hnos.

Se hacen instalaciones en general, muebles de  
todos estilos, antiguo y moderno, ascensores  
arañas, tapicería y escaleras de lujo etc. etc.

Juan Jaurés 350

U. T. 1216 Mitre

G. YOSHIO SINYHA

REPRESENTACIONES  
Especialidad en Sederias

Galeria Guemes Escrit. 457  
(Entrada San Martin)

U. T. 6290, Av. Interno 190  
Buenos Aires

FARMACIA  
DE  
MIGUEL POLAK  
Químico Farmaceutico  
M. GARCIA 400  
esq. Patricios  
U. T. 2827 B. Orden

本館  
前  
値  
只  
手  
裁  
判  
天

インクモリ  
通関手続人

ENRIQUE MOREIRA

Despachante de Aduana  
Importación y Exportación

RECONQUISTA 144  
Escritorio 21 y 22  
U. T. 3883 avenida  
Buenos Aires

本多兄弟商會  
JIRO HONDA Y Hno.

IMPORTADORES DE ARTICULOS  
GENERALES DEL JAPÓN

PIEDRAS 524  
Buenos Aires

Dir. Telegrafica HONDA Bs. As.  
U. T. 2281 Avenida

HOTEL SKANDINAVIEN  
1558-LIMA-1564

RESTAURANT A LA CARTA

PRECIO Fijo  
# 4.20  
SIN bebida

みぎりしたる アラリ  
コンステーションの林を  
ふかめつゝ天女とまかふ  
乙女等の奏する日本  
音楽を以てして  
遠来の吾人として  
うたへしよしむ  
しをしましむ  
を小 歌  
清未遊戎

VENTA DE BILLAR

"BRUNSWICK"

ブルンスウィック  
印ビヤール一式、  
取次販賣  
日本人指居之限  
何レノ店ヨリモ  
本家本在ノ賣  
價ヨリモ更ニ  
二分割別致レ  
マス尚他、マルカ、  
モノモ販賣致シマス。

S. KODAMA

CORRIENTES 3156 Buenos Aires

U. T. 62, Mitre 8826



FARMACIA  
Circuitos de Obreros  
DE  
SANTA LUCIA  
de PEDRO L. TARANTORA

U. T.

5527. B. ORDEN  
Av. MONTES de OCA  
No 322

本館  
務所から羊丁の処  
リます、日本人各位  
特價、薬品並口化粧  
品販賣致しマス  
モンテスデオカ  
参二二



二百萬ペンは 三市へ飛ぶ

廿三日抽籤された大正三十二年未當籤の最大プレミアは二百萬ペンは何處に飛んだか誰の手...

試験飛行に失敗

試験飛行に於てハヤシ氏の操縦者となつて滑走を始めた...

國産博覧會

國産博覧會の開催に際しては、各種國産品の展示と、...

富崎商店 電話一七三六八

市長を始め収入役、ラヂオ、ナニ氏等の市會吏員外、...

# 声明書

在晋本會後員會

亞爾然丁時報紙上過去五週間に亘り在亞二千の同胞に訴ふの題目の下に掲げられたる井口氏の投書に關し我が役員會として同氏に對しては一々回答の必要を認めずと雖も多數會員の内には其成行を熟知せし或は疑念を懐くも無きにして非ざると思惟し其の聲明書を公にす。

該問題に對しては日本會報五月号及六月号に詳記せし如く其當時役員會として一方井口氏の説明を聴取し他方当地にて調査出来るだけの手段を講じし事は自明瞭なるを以て其結果役員會は會報の六月号第三頁に掲載以上は屬す、而かも之を以て天

多る決議文を發表する事と下無類の大悪漢を擁護し正義の士を壓迫するものありと公言するが如きは其輩紳士の採らざる所あり。

## 米艦体

### 日本訪問無用

問題となつた 加藤子の演説

東京十九日茂  
北米合衆国太平洋艦隊が太平洋に於て海軍演習を興行した上で日本を訪問するに云ふ事に関し加藤高明公が最近或る演説上で及対の意見を表明したる報が續々喧々せし取沙汰されて居るので日本外務省は其眞想を明かにするたの次の如き公表を發した。

米國政府は何等日本人の臆測するやうな不祥な計畫を企て居るものでないか、日本國民の向て明々地表す演習終了後米政府は同艦隊を以て横濱港を訪問する意思であるか、いふ次第を日近日本政府に白けるべきであらうか、と云ふし日本政府は答へた。

「日本の諸新聞推して米艦隊が太平洋演習を指圖する米國海軍當局の眞意は清洋潔白なものだといふは、自ずから毛頭疑念を有せぬから米艦隊の日本港灣訪問は無用である」と云ふ論論が加藤首相の演説であつたと

## 明年度の豫算

東京廿日發  
加藤内閣は明年度豫算案を閣議に提出し、其總額は十五億二千四百萬圓に上り、内陸軍費二億二千五百萬圓、海軍費二億萬圓を計上し居る。

## 洗濯店讓渡した

家事の都合で帰國及しますに於て至急吉田店と賣渡度思ひました。洗濯店ラハホネサ

## お正月の餅

お正月もありました。お正月の餅、お正月の餅、お正月の餅。電話一五三七(三三三)まで



# メキシコ丸入港

動物園に飼養せる  
人類猿、大蛇、鷄等の  
珍客を載せて、

拾月十日神戸を發した大坂商船のメキシコ丸は一等船客三名、二等船客一名、友サントスより乗船の西班牙人三、人等廿七名の三等船客と貨物二千噸を搭載して去る廿三日午後一時入港、四番ドックに繫留、多甲板には当市動物園に飼育の為り印度南洋方面から贈りたまはれた二百數十の珍獸奇鳥と新嘉坡波より輸入された人間出迎

# 盛あまし

## 農研のピクニック

豫報の如く、近々メキシコ丸の山岩谷貞次氏の送別の意をかねた農研主催のピクニックは去る二十日午前一時からウキルメス河岸岸線したる、柳楊の下に行はれた會する者農研の人を以て論多敷の和人参加し、アイドラー有にメス入名産美酒を呑みながらの語り話に時移りし、日暮散を盡して散會した

# 人事

△黒岩孝雄氏、官態、石井商務官、廿四日午後、後、メキシコ丸にて歸朝、△山岩谷貞次氏、明廿八日、メキシコ丸の為り出航、△松本圭一氏、山岩谷氏と同行する研員は明日出航、△坂田孝平氏、(元甲南商業新聞記者)はメキシコ丸にて、来航、近々予予西視察の旨、△移籍者、△村上辰義、倉富健太、水上誠一、好端一雄、△井上利市、△五木信太郎は、Pachakala 1914

# 水野龍氏

## 水野龍氏の花嫁を連れて

### 伯國へ移住

伯國移民事業の先覚者で、カフエパウリスの最初の経営者である水野龍氏、本年六月、高齡の先が先般、自らの孫の權が子水野龍氏の花嫁を連れて、毒を飲んで、若くは、其の後に、壯者として、元氣よく、メキシコ丸にて、伯國へ移住し、ハラナ州へ、殖民の準備中なり

# 萬病鍼療治

頭痛の屋せ、手足痛、腰痛、腹痛、淋病、せんき、せんがり、やち、脚氣、その他痛みの、金鍼療治致します、地方も出張致します、大和田守一、口チヤ一三九番、柔道剣術指南

お正月の餅をつき始めました

本月廿一日迄は法文をお

引受け致し下さるから、続々

お値あはれ一キ口参田で

御座います、今後とも引張き

婚禮、出産、其他の御祝

ひの餅の御依頼も、もて應

じます

景銘酒月桂冠、かばの子

おんぶ、其他、お正月用の

品物、お正月の御祝、

東京食料品店

カラスベ、トリニ、貳七九

新刊村木乃雄の話

REIYO

大正十三年十一月十七日

報時丁

無届欠勤と其後の仕事には...
父の投資援助を期待して居る...
其の二つを並べて生活の足らぬ...
母は仕立て上げぬかと自分に慰め...
母に仕立て上げぬかと自分に慰め...

家F市の就職口を探し出して...
世々世々...
世々世々...
世々世々...
世々世々...

されたものであつて可成りその...
全盛時代の一端を思はせるもの...
未七人としての娘が今作来りか...
其の二つを並べて生活の足らぬ...
母は仕立て上げぬかと自分に慰め...

其の二つを並べて生活の足らぬ...
母は仕立て上げぬかと自分に慰め...
母に仕立て上げぬかと自分に慰め...

貸りに...
アラサコングレを前...
に控へたバルコン付...
の室二間日本人に...
御貸し致し反し

貸りに...
アラサコングレを前...
に控へたバルコン付...
の室二間日本人に...
御貸し致し反し

尋ね人
元ツツマン在在の
遊佐新裁氏
の住所即存知の方
時報社に即一報を乞ふ
今氏一身上に用い至急
片語一尋ね人

Bazar Osaka
Calle Chama 672
御座る方は即座
父・娘・大抵只計少
入ることも見下し
御座る方は即座
父・娘・大抵只計少
入ることも見下し
大坂屋 山元榮君



CHACAF

香家

末廣亭  
日本料理  
ハトリシメス街  
十九番  
古川金三郎

番街

### CAFE TOKIO

MERCEDES F C O, Calle 20 esq. 25  
U. T. No. 191

JUNIN F C P, Calle V. Gandini y Rivadavia  
Unión Telefónica No. 198

LUJAN F C O, Calle San Martín No. 136  
Unión Telefónica No. 100

### CAFÉ

### THE JAPAN

General Hornos 16

U. T. 4540 Buen Orden

日本料理  
會席料理仕出し  
各種宴会會所用  
毛布、かまぼこ、すし  
おきり、うなぎ  
せんべい、おは  
各種仕事回転菜  
たる亭  
松田清市

### CAFÉ NAGASAKI

PUEYRREDON 975

U. T. 8001, MITRE

Bar, Restaurant  
y Billares

伊東金五郎  
五十嵐俊次  
松山水太郎

日本めしや  
各種鐘錶類沢山  
取り寄せ、致し、修理  
信辨多、配達致し  
カヒス、パティ、二街  
七四九

### CAFÉ TOKIO de Hoshida Hnos. Tucumán 1099

東京  
日田兄弟

Tintoreria Japonesa  
**EL TOKIO**  
de C. MIYAZAKI  
URUGUAY 1033  
U. T. 1947, PLAZA  
SUC. MENDOZA 2450  
U. T. 2819, BELGRANO  
BUENOS AIRES

志丹めし  
染物工業  
宮崎惟光

### BAZAR JAPONESA DE Irritzuki y Usui

1876 - RIOJA - 1876

日本雜貨店  
入目武  
日井知則

### CAFÉ "LA JAPONESA"

BOEDO 827

"La Fratinola"  
Café, Bar y Billares  
de Carlos Gutierrez  
Patricios 1 al 5  
U. T. 780 Buen Orden

日本人  
運轉手  
諸君に  
御恩買  
願います

DR. RABINOVICH  
MÉDICO CIRUJANO  
CALIFORNIA 169  
U. T. 21 - 0940 Barracas

カサカサ  
一六二九  
ドクトル  
ラビノヴィチ


### CAFÉ TOKIO

Calle Córdoba 373  
Suc. Calle Córdoba 493

中村  
鶴辰馬  
山口  
Bell Ville  
Pcia. Córdoba

**Almacen, Shipchandler y Bar d**

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" HERNANDARIAS 1544 UNION



電話 三三三六  
電信 三三三六  
富崎商店

犬喰ハモノ?  
ト昔カラ夫婦喧嘩  
新婚當時、ホヤ時、  
ト老年、夫婦喧嘩ト  
猫喰ハモノ、此時  
原因、色々研究シ見マ  
込、失礼ト一家経済上  
不四、様ニ思ハス松ハ此  
数、家、夫婦和合、兼ナル  
尾、リ、ス、次、シ、有  
リ、ト、ス、ト、即、家、内  
ニ、三、番、大、子、経、費、ト、要、ス、ト、食、料  
品、ト、リ、ス、ト、替、替、品、等、ハ、何、程、高、價、ト  
モ、家、庭、経、済、ヲ、脅、ス、様、ト、ハ、リ、マ、セ、ン、ガ  
目、的、品、品、ヲ、食、料、品、價、格、ハ、常、ニ  
深、甚、御、注、意、以、テ、御、研、究、ヲ、怠、ラ、ス、様  
ニ、サ、ラ、ト、非、常、ニ、経、済、ト、生、活、ヲ、ス、ル、様  
ニ、ナ、リ、マ、ス  
当、店、ハ、雜、穀、白、米、油、類、申、ス、及、日  
用、食、料、品、ハ、全、部、新、鮮、ナル、モ、ト、細、羅  
シ、当、店、信、條、ハ、最、高、廉、價、ト、全、部、ヲ  
奉、ジ、テ、諸、賢、ノ、御、用、命、ヲ、御、待、チ、シ  
テ、居、リ、マ、ス

**Dr. KAKUJI KATAI**

TALCAHUANO 428 dep. B  
U. T. 6076, Libertad

日人會顧問齒科醫師  
片井格次  
一般診療時間  
午前九時 午後六時迄

**BAZAR "TOKIO"**

T. ARIMIDZU

Ventas al por mayor y menor  
CASA CENTRAL: TRIUNVIRATO 478 al 500  
Un ón Telef. 0127 Chacrita

東京雜貨店  
有水藤太郎

**THE JAPAN BAR**

大新 城垣 永德 共賞  
FIRST CLASS LADIES  
ORCHESTRA  
Every Evening from  
7 p. m.  
to 1 a. m.  
25 DE MAYO 427 TO 37

金澤寫真館  
PHOTO  
KANAZAWA  
Tucuman 1136  
U. T. 0792 Mayo  
3484 Rivadavia

Sun Life Assurance Company  
Of Canada

Bartolomé Mitre 519  
U. T. 2002, Avda.  
BUENOS AIRES

カナダ生命  
保險會社  
在日人特約  
勸誘員  
林甚次郎  
私宅 一〇二五番  
電話 一六八九  
ビルヂン

**S A S T R E R I A**

"LA BUENOS AIRES"  
de Jesus Lopez Castro  
generos extranjeros de alta novedad  
990 - Belgrano - 990  
U. T. 5112 RIVADAVIA

於數年前、列日本大指、君列、派山、  
常用、ヲ、所、マ、ハ、ツ、居、マ、ス、特、  
大、勉、強、致、シ、於、月、支、給、ハ、方、法、  
ト、マ、ス、ホ、ス、ト、口、洋、服、

味噌  
醬油  
日本酒  
釀造  
アラスカ街  
一〇二番  
雜穀食料店  
西坂貫大

Dr. J. P. MUNZINGER  
Médico Cirujano  
178 LIMA 188  
U. T. 1154 RIVAD.  
BUENOS AIRES

ドイツ病院醫師  
日人會顧問  
ドクトル  
ムンジンガー

**N. Y. K. Line**



郵船會社  
代理店  
LAMPURT & HOLT Ltd.

Sarmiento 443

Buenos Aires

日本南滿洲、  
最短航路、  
リオ南所、  
新嘉坡、  
香細、  
合、セ、下、サ、イ

日本式料理並、  
菊水  
特、  
中、  
ト、  
北、